



Morfología del nombre en Lengua de Señas Uruguaya

Adriana De León Pereira¹ | Leonardo Peluso Crespi²

^{1,2} Universidad de la República

Email

instruadry@gmail.com

leonardo@psico.edu.uy

ORCID

¹0000-0003-2419-5626

²0000-0003-3797-6309



RESUMEN LSU

RESUMEN. En este artículo analizamos la morfología nominal de la lengua de señas uruguaya (LSU), tema sobre el que existen escasos trabajos publicados. Para este análisis nos concentramos en la formación de señas, las que dividimos entre *señas simples* (o *señas base*) y *señas complejas* (en este trabajo denominamos *señas complejas* a aquellas que se forman a partir de una seña base). En el estudio se utilizó una metodología cualitativa, introspectiva, así como también una metodología de análisis de corpus en LSU, a través de las cuales buscamos describir y entender los diferentes mecanismos que son actualmente productivos en LSU para la formación de las señas. El marco teórico del trabajo articula la lingüística estructuralista de las lenguas de señas, inspirada en la propuesta de William Stokoe, con la lingüística de las lenguas de señas basada en la iconicidad, propuesta por Christian Cuxac.

Palabras clave: morfología, nombre, Lengua de Señas Uruguaya, formación de señas

ABSTRACT. In this article we analyze the nominal morphology of Uruguayan Sign Language (LSU), a territory on which there are few published works. For this analysis we focus on the formation of signs, which we divide into *simple signs* (or *base signs*) and *complex signs* (in this work we call *complex signs* those that are formed from a base sign). The study used a qualitative and introspective methodology as well as a LSU corpus analysis methodology, through which we seek to describe and understand the different mechanisms that are currently productive in LSU for the sign formation. The theoretical framework of the work articulates the structuralist Linguistics of Sign Languages, inspired by the proposal of William Stokoe, with the Linguistics of Sign Languages based on iconicity, proposed by Christian Cuxac.

Keywords: morphology, name, Uruguayan Sign Language, sign formation

1 | INTRODUCCIÓN

El presente trabajo se propone analizar la morfología nominal de la lengua de señas uruguaya (LSU). Entendemos por morfología nominal a aquella que afecta a las palabras/señas que en LSU se pueden categorizar, desde una perspectiva funcional, como nombres. Nos interesa profundizar, fundamentalmente, en la formación de los lexemas (bases), para el caso del léxico estabilizado de la LSU y en los posibles procesos morfológicos que permiten la formación de nuevas señas a partir de las señas base.

Para realizar este análisis, inicialmente realizamos un contrapunto entre dos corrientes lingüísticas que pueden considerarse antagónicas, y que han servido de base las investigaciones lingüístico-discursivas que existen actualmente sobre la LSU: por un lado, los estudios formales, continuadores de la tradición estructuralista en lingüística, iniciada por William Stokoe, que alcanzó su mayor desarrollo con los trabajos de Scott Liddell y Robert Johnson en la década de los años '80; y por otro lado, el análisis del discurso centrado en la iconicidad como principio organizador de las estructuras y unidades de estas lenguas, que encuentra en Christian Cuxac a uno de sus mayores exponentes.

Proponemos articular ambas perspectivas para el análisis de los datos, que en la tradición se han mostrado, en general, como irreconciliables. Posteriormente presentamos los datos divididos en dos dimensiones: formación de *señas simples (señas base)* y formación de señas a partir de señas base, a las que denominamos, en este artículo, *señas complejas*. Estamos asumiendo teórica y metodológicamente, siguiendo la tradición lingüística estructuralista, que la seña es la unidad mínima de la sintaxis de la LSU, equivalente a lo que en lingüística de las lenguas orales se ha denominado palabra, entendida como el *átomo* de la sintaxis (Pinker, 1994).

En la presentación de los datos describimos todos los diferentes mecanismos que tiene la LSU para la formación de las señas, exclusivamente referidas a la categoría nominal. Finalmente proponemos salir del plano descriptivo y realizamos un análisis que, al tiempo que busca sistematizar los procedimientos morfosintácticos de la LSU en el campo de la formación de señas, apunta también a reflexionar sobre la importancia de realizar articulaciones teóricas entre las diversas corrientes de la lingüística de las lenguas de señas, actualmente vigentes, así como también a cuestionar ciertas categorías que esta lingüística ha recibido, a veces de forma acrítica, de la lingüística tradicional, basada en el histórico análisis de las lenguas orales.

Este estudio corresponde a dos investigaciones en lingüística de LSU que llevamos adelante desde 2009 en el Área de Estudios Sordos y la Carrera de Tecnólogo en Traducción e Interpretación LSU-español (TUILSU), de la Facultad de Humanidades y Ciencia de la Educación y del Cenur Litoral Norte, Sede Salto, de la Universidad de la República (UdelaR).

La primera investigación se denomina *Léxico TRELSU*. La misma se inició en 2009 y contó con financiación de la Comisión Sectorial de Investigación Científica (CSIC) de la UdelaR durante 2014 y 2015. Esta investigación tuvo un propósito eminentemente lexicográfico, desde donde se trabajó en el desarrollo de un modelo de análisis del nivel fonético fonológico de la LSU (Peluso, 2014), en la elaboración de un diccionario monolingüe LSU-LSU (Léxico TRELSU (tuilsu.edu.uy)) y en el análisis del nivel morfológico de la LSU.

La segunda investigación se denomina *Textualidad diferida y cultura pluriletrada: Investigación y enseñanza en contextos plurilingües e interculturales*, en proceso de ejecución, con financiación CSIC/UdelaR I +D, 2021. Esta investigación trata, fundamentalmente, sobre las relaciones de las comunidades sordas y oyentes universitarias con la actual cultura letrada, afectada tanto por la tecnología de la escritura como por la de la grabación. Asimismo, tiene el objetivo de la realización de manuales de enseñanza de LSU, como lengua materna y como segunda lengua, por lo que también ha promovido el desarrollo de análisis gramaticales sobre

dicha lengua.

2 | ANTECEDENTES CONCEPTUALES

Este trabajo se concentra en la morfología del nombre en la LSU y retoma desarrollos realizados en relación a esta temática tanto desde la lingüística de las lenguas orales, hegemónica en el campo de los estudios del lenguaje, como de la lingüística de las lenguas de señas.

Desde la lingüística tradicional de las lenguas orales, de corte estructuralista, y que se basa en la teorización sobre (y en el análisis de) las lenguas europeas, se entiende por morfología al nivel de la lengua en el que se produce la formación de las palabras (Bosque y Demonte, 2000); siendo la palabra el *átomo de la sintaxis* (Pinker, 1994). Es decir, la palabra es entendida como aquella estructura que no puede ser descompuesta por la sintaxis, por lo que está alojada como unidad en el léxico mental (desde la perspectiva psicolingüística).

Para las lenguas orales europeas descritas, de las que tomaremos al español para la ejemplificación, las palabras, para la categoría nominal, se pueden formar por: base, base + flexivos, base + afijos + flexivos, base + base + flexivos, o sintagmas.

La base es el morfema que contiene la mayor carga semántica de la palabra, los afijos son morfemas que agregan un rasgo semántico (por ejemplo, negación) o cambian la palabra de categoría sintáctica y los flexivos son aquellos morfemas que se aplican a toda la categoría y son obligatorios, salvo en construcciones irregulares (Bosque y Demonte, 2000; Pinker, 1994). Los flexivos de la categoría nominal del español son: género/moción y número.

En cuanto a la lingüística de las lenguas de señas, ésta se debate entre dos tradiciones: la inaugurada por William Stokoe que retoma toda la tradición lingüística ya desarrollada para el análisis de las lenguas orales y propone analizar las lenguas de señas con similares categorías con las que se ha analizado a las lenguas orales (Stokoe, 1960; Stokoe, Casterline, y Croneberg, 1965/1976; Liddell y Johnson, 1986); y la desarrollada por Christian Cuxac que propone una ruptura con la lingüística clásica, invita a deconstruir las fronteras levantadas por Ferdinand de Saussure entre lingüística y semiología, e introduce la iconicidad como aspecto central para analizar y describir lingüísticamente a las lenguas de señas (Cuxac, 2000).

En la propuesta lingüística de corte estructuralista se asimila la noción de *palabra* a la de *seña* (Stokoe, 1960; Liddell y Johnson, 1986; Massone y Martínez, 2012; Fojo y Massone, 2012). Esto permite sostener que la seña es una unidad lingüística que admite procesos morfológicos y que puede ser categorizada como nombre o como verbo. Desde esta posición, se planea la existencia, para la categoría nominal, de señas simples, de señas derivadas, de señas compuestas y de morfología flexiva. Así, Liddell y Johnson (1986) señalan la existencia en la American Sign Language (ASL) de sufijos que funcionan de forma similar a los sufijos derivativos de las lenguas orales. Esto mismo lo describen Massone, Martínez y Curiel (2012) para la lengua de señas argentina (LSA) y Fojo y Massone (2012) y Val (2018) para la LSU. También se han mostrado procesos morfológicos de incorporación numeral (Liddell y Johnson, 1986; Massone, Martínez y Curiel, 2012; Fojo y Massone, 2012) y de flexión de género y número en la LSU (Massone y Martínez, 2012; Fojo y Massone, 2012). A su vez Liddell (2003) describe para la ASL la existencia de señas compuestas (*compound signs*), es decir señas nuevas realizadas por combinación de parámetros de otras ya existentes. La presencia de estos procesos también ha sido señalada para la LSA (Massone, Martínez y Curiel, 2012; Cvejanov, 2014) y para la LSU (Fojo y Massone, 2012; Val, 2018).

La propuesta lingüística de Christian Cuxac, por su parte, plantea que existen dos tipos de señas: las que forman parte del léxico estabilizado (aquellas que aparecen en un léxico descriptivo o *señario*), algunas de ellas originadas en la *gran iconicidad*, es decir, en la copia de una propiedad o rasgo del referente en un período anterior, pero luego estabilizadas por su uso generalizado y permanente; y las señas no lexicalizadas, aquellas que devienen de la gran iconicidad que se pone de manifiesto productivamente en el acto enunciativo, es decir, a través de la copia de alguna propiedad del referente (Cuxac, 2000).

La gran iconicidad se expresa en la lengua a través de las transferencias, tanto para las señas lexicalizadas como para las no lexicalizadas. Existen tres tipos de transferencia: las transferencias de tamaño y/o forma: las transferencias situacionales y las transferencias personales (Cuxac, 2000). Las transferencias de forma y/o tamaño se realizan a través de la configuración que adopta la mano en la realización de la seña, la que copia la forma o el tamaño, o ambos, del referente. Las transferencias situacionales reproducen escenas en las que se muestra el espacio y a los actantes moviéndose en éste. Las transferencias personales tienen la particularidad de que, a través de ellas, el hablante se coloca en la *piel* del referente, reproduciendo su accionar.

La base teórica de este trabajo articula estos sistemas conceptuales de la lingüística de las lenguas orales y de las lenguas de señas.

Desde esta perspectiva asumida, la unidad *seña* es equiparable a la de *palabra* en el sentido de *átomo de la sintaxis*. La seña puede estar compuesta por una única base o por una base y otro elemento que puede ser otra seña base o un elemento que no existe en la lengua de forma independiente. Al primer caso lo hemos denominado *seña base simple*, y al segundo caso *seña compleja*. Las señas base, por lo tanto, son aquellas señas que no están formadas por elementos ya preexistentes en la lengua; por su parte, las señas complejas, son aquellas señas que se forman a partir de señas base y su combinación con otras señas base o con otros elementos que podrían compararse con los llamamos *afijos* en la lingüística de las lenguas orales (no son señas base porque no funcionan en la lengua de forma independiente).

Evitamos hablar de *señas compuestas* o *derivadas* a efectos de no reproducir similares categorías a la hora de pensar en las señas que se generan a partir de una seña base.

En cuanto a la noción de *nombre*, en este trabajo nos apartamos levemente de la conceptualización hegemónica propuesta por la lingüística de las lenguas orales. La definición de nombre puede incluir aspectos estructurales, que hacen a la forma de los elementos que pertenecen a la categoría y aspectos funcionales, que hacen a la función que cumplen esas unidades dentro de la sintaxis. Para este trabajo, la definición provisoria de nombre que utilizamos es exclusivamente funcional, en tanto se refiere a las señas que no denotan acción o estado entre los diferentes términos de la oración, ni tampoco determinación o atribución. Asimismo, quedan por fuera de esta categoría las partículas pronominales, que en LSU son claramente deícticas en su estructura, y las partículas interrogativas. La categoría nombre, entonces, que utilizaremos en este trabajo, podría abarcar tanto a lo que en la gramática de las lenguas orales se ha denominado como nombre o sustantivo, como a lo que se ha denominado como adjetivo.

Como se sostiene en Peluso (2021) existen muy pocas descripciones gramaticales de la LSU. Por un lado, desde la perspectiva poststokeana se realizaron descripciones gramaticales del nivel morfosintáctico de la LSU, escritas en español, en las que se analiza la morfología nominal de la LSU (Fojo, 2011; Fojo y Massone, 2012; Val, 2018). En esos estudios gramaticales, a nivel de morfología nominal, se describen algunos morfemas flexivos relacionados con moción y número y procesos de formación de señas complejas. Por otro lado, se realizó un análisis discursivo gramatical de la LSU en el que se articula la teoría de la iconicidad propuesta por Christian Cuxac y el montaje cinematográfico, mostrando cómo funcionan las transferencias en la LSU

(Val, 2014; Val, 2018). En estos estudios se describen transferencias y se demostró que la LSU cuenta con transferencias de tamaño y/o forma, transferencias situacionales y transferencias personales.

3 | METODOLOGÍA

Para la recolección de los datos y su análisis que se llevó adelante en este trabajo se utilizó una metodología lingüística cualitativa de carácter exploratorio. A través de esta metodología se buscó hacer una sistematización de los diferentes mecanismos que son actualmente productivos en la formación de señas de la LSU. En este trabajo no se pretende establecer cuantitativamente niveles de frecuencia de los diferentes mecanismos descriptos, sino, exclusivamente, inventariar su existencia.

Esta metodología lingüística cualitativa fue principalmente introspectiva. Partimos de la reflexión metalingüística de una hablante nativa de LSU con formación en lingüística. Tomando en cuenta las dos dimensiones a describir (señas simples y señas complejas), a partir de la introspección lingüística se establecieron los diferentes mecanismos morfológicos de la LSU, con una intención exhaustiva, es decir, de poder dar cuenta de todos aquellos mecanismos que son actualmente productivos en dicha lengua.

Posteriormente, se contrastó el análisis primario, realizado a partir de la introspección metalingüística, con el corpus en LSU disponible en formato videograbado y que es de acceso público en internet. Básicamente se analizaron videos publicados en *Facebook* en el “*FORO - NOTICIERO EN L.S.U. (Lengua de Señas Uruguay)*”. Dicho Foro cuenta con 3892 miembros. Se podría sostener que es uno de los espacios privilegiados que nuclea a la Comunidad Sorda Uruguay en el plano virtual, dado que tiene una alta y permanente participación de sus integrantes, así como de personas vinculadas a ésta, y es de alcance nacional.

Por último, se compararon los datos obtenidos con las gramáticas descriptivas de la LSU que ya existen (Fojo, 2011; Fojo y Massone, 2012; Val, 2014; Val, 2018) y, a través de la observación participante, se incorporó información no escrita que circula en la comunidad sobre las relaciones de algunas señas con antiguas metodologías oralistas de enseñanza de español oral que se aplicaron en las escuelas de sordos en la primera mitad del siglo XX.








4 | PRESENTACIÓN DE LOS DATOS

A partir del análisis y sistematización de los datos hemos dividido los mecanismos de formación de palabras para los nombres en dos grandes grupos: formación de señas base (señas simples) y formación de señas a partir de señas base (señas complejas).




4.1 | Formación de señas base

Transferencia. La seña se origina a partir de una transferencia, que puede ser de tamaño y/o forma, situacional o personal. Por ejemplo, las señas TUBO DE ENSAYO y PLANETA TIERRA tienen como configuración de ambas manos la forma del referente y un movimiento que permite construir dicha forma en el espacio, por lo que serían transferencias de forma. En las señas MAR y RAYO aparece el movimiento asociado a estos

referentes y una configuración neutra. En este caso lo que se transfiere del referente es su movimiento. En las señas GUSANO y PEZ la transferencia es situacional, la configuración de la mano representa al actante y el movimiento a su forma prototípica de desplazamiento. La seña CANGREJO tendría como origen una transferencia personal dado que las manos y el cuerpo del señante coinciden con las pinzas y el cuerpo del cangrejo.





TUBO DE ENSAYO	
PLANETA TIERRA	
MAR	
RAYO	
GUSANO	
PEZ	
CANGREJO	

Dactilológico + movimiento. Se usa la letra del dactilológico que inicializa la palabra en español que traduce dicha seña y se le agrega movimiento. Este mecanismo de formación de señas está fuertemente interferido por el español. Por ejemplo, en METÁFORA la configuración manual es la letra “m”, en SUSTANTIVO la letra “s” y en FUTURO la letra “f”.




METÁFORA	
SUSTANTIVO	
FUTURO	

En las señas METÁFORA y FUTURO los movimientos que se agregan tienen una cierta motivación. En METÁFORA la configuración manual “m” toma el movimiento de la seña COMPARAR. En FUTURO, la base del movimiento es una metáfora orientacional (Lakoff y Johnson, 1986) que asigna el futuro al espacio situado delante y el pasado al espacio situado detrás. No son movimientos inmotivados, como en SUSTANTIVO, sino que aportan significado a la seña.




Efecto de las prácticas articulatorias oralistas. La seña se relaciona con la práctica para la enseñanza de la articulación de un fonema de la palabra en español. Por ejemplo, la seña PAN refiere a la forma en que se enseñaba la articulación del fonema /n/; la seña MAMÁ al fonema /m/ y la seña VIDRIO al fonema /b/, asociado a las letras “b y “v”.

Enseñanza de /n/	
PAN	
Enseñanza de /m/	
MAMÁ	

Traducción de homófonos en español. Existen señas que son producto de la traducción de un homófono de la palabra en español o de parte de la palabra. Por ejemplo, la seña MEDIOS DE COMUNICACIÓN (una de sus formas) incorpora la seña MEDIO, que tiene el significado “mitad”. Lo mismo ocurre con topónimos como





Enseñanza de /b/ "v"	
Enseñanza de /b/ "b"	
VIDRIO	

AGRACIADA, que la seña se origina a partir de la seña GRASA; o de la seña CARMELO (una de sus formas), que se origina a partir de la seña CARAMELO.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN	
AGRACIADA	
CARAMELO	

Préstamos lingüísticos. Al igual que ocurre con otras lenguas, la LSU no está exenta de préstamos lingüísticos. Estos provienen fundamentalmente del Sistema de Signos Internacional (SSI), en tanto lengua de señas global, y de las lenguas de señas argentina (LSA) y brasileña (LIBRAS), en tanto lenguas de señas regionales. Por ejemplo, la seña LECHE en su forma antigua provenía de una transferencia personal que representaba el acto de ordeñar. Dicha seña se modificó por un préstamo lingüístico de la LSA para evitar posible referencia icónica al significado “masturbación”. La seña MENTIRA tiene en este momento dos formas, la antigua de la LSU y la incorporada como préstamo de la LSA.

Ejemplos de préstamos de la LSA:

LECHE (forma antigua)	
LECHE (forma actual)	
MENTIRA (LSU)	
MENTIRA (LSA)	

Ejemplos de préstamos de la LIBRAS:

MARACUYA	
MAGISTER	

Ejemplos de préstamos del SSI:





YOUTUBE	
CORONAVIRUS	

4.2 | Formación de señas a partir de señas base (señas complejas)




Hemos dividido las señas complejas entre aquellas que se forman por procedimiento morfológico externo a la seña base (base + base; base + especificador) y las que se forman por procedimientos morfológicos que afectan a la seña base.

4.2.1 | Señas complejas por procedimiento morfológico externo




Base + base. Se trata de señas formadas por dos señas. La forma de unión es simplemente haciendo una luego de la otra. No requiere ninguna modificación en ninguna de las dos señas que se unen. Por ejemplo, la ABEJA es MOSCA + MIEL (una de sus formas), MOSQUITO es MOSCA + PICAR (una de sus formas), PELIRROJA es PELO + ROJO (una de sus formas) y DIABETES es DULCE + SANGRE (aunque también se puede realizar SANGRE + DULCE).

ABEJA	
MOSQUITO	
PELIRROJA	
DIABETES	

Base + especificador de persona. A un nombre inanimado o a un verbo le sigue el especificador PERSONA, transformando la seña base en un nombre que indica la persona que realiza la acción vinculada a dicha base. Por ejemplo, PANADERO es PAN + PERSONA y VIDRIERO es VIDRIO + PERSONA. Por su parte, SOLDADOR es SOLDAR + PERSONA.

PANADERO	
VIDRIERO	
SOLDADOR	

Base + especificador de lugar. A un nombre le sigue el especificador LUGAR, transformando ese nombre en el lugar donde se localiza. Por ejemplo, COMISARÍA es POLICÍA + LUGAR. Similar procedimiento ocurre con LIBRERÍA (LIBRO + LUGAR) y VIDRIERÍA (VIDRIO + LUGAR).

COMISARÍA	
LIBRERÍA	
VIDRIERÍA	

Base + especificador de moción masculino (independiente). Algunas señas base cuyos referentes son seres sexuados admiten un especificador de sexo o de identidad de género que consiste en la seña base HOMBRE, que es al mismo tiempo MACHO, VARÓN, MASCULINO.

HOMBRE / MASCULINO	
--------------------	---

Base + especificador de moción femenino (dependiente). Algunas señas base cuyos referentes son seres sexuados admiten un especificador de sexo o de identidad de género que consiste en un especificador femenino que no existe como seña base independiente. La seña base MUJER tiene una realización diferente a este especificador femenino.

MUJER



FEMENINO



Por ejemplo, los nombres sexuados HIJ@ y PERR@ incorporan exclusivamente la moción a través de los especificadores externos antes descriptos. En cambio, la seña HERMAN@ admite dos formas de marcación del sexo/género: una de ellas ya incorpora en la base el significado “femenino” y “masculino” y la otra forma es mediante los especificadores externos.

HIJO / HIJA



PERRO / PERRA



HERMANA



HERMANO



HERMANO / HERMANA



Base + especificador de plural independiente. En la mayoría de los casos se introduce la noción de pluralidad mediante la incorporación de elementos externos a la base. En algunas ocasiones esto se realiza agregando MUCHO a la seña base, en general acompañado de expresión facial que expresa cantidad.

PERROS 1



GATOS 1



Base + especificador de plural dependiente. En otras ocasiones el plural se realiza agregando a la seña base un especificador que no es otra seña base, sino un elemento que no funciona de forma independiente en la lengua. Esta forma de plural se efectúa colocando luego de la seña base un especificador que tiene una configuración neutra (es decir una configuración que no contiene marca que aluda a otra seña base), una orientación icónica, y un movimiento de reduplicación. Como lo que se reduplica es una configuración neutra y no la configuración de la seña base, como ocurre en el plural por reduplicación descrito por Fojo y Massone (2012), entendemos que es un especificador externo a ésta.

Por ejemplo, en una de las formas de plural de AUTO, luego de la seña base la mano adopta una configuración neutra con una orientación de la palma hacia abajo (por la iconicidad de la posición de los autos) y realiza un movimiento lineal oscilante desde el centro del cuerpo hacia el costado.

AUTOS 1



En una de las formas de plural de BICICLETA, la mano adopta la misma configuración neutra que para AUTO, realiza el mismo movimiento, pero con la orientación de la palma hacia el costado (por la iconicidad de las bicicletas colocadas una al lado de la otra).

BICICLETAS 1



El mismo especificador de plural utilizado para BICICLETAS se puede utilizar para LIBROS, dado que éstos pueden ser colocados de similar forma que las bicicletas, por ejemplo, en un estante de la biblioteca.

LIBROS 1



El especificador de plural puede tener diversos movimientos y diversas configuraciones de la mano, dado que éstos responden, en general, a necesidades sintáctico discursivas relacionadas con la iconicidad (transferencias situacionales). Debido a ello, una misma seña base puede admitir diversas manifestaciones de plural.

Así, la seña LIBRO puede adquirir la noción de pluralidad a través de la reduplicación de la mano en posición neutra, pero en lugar de hacerlo con un movimiento hacia la lateralidad del cuerpo, como en el ejemplo anterior, lo hace con un movimiento ascendente, refiriendo icónicamente a los libros apilados.

LIBROS 2



En el caso de PERRO y de GATO, los diversos especificadores de plural que admiten dichas señas tienen una relación con los movimientos de dichos animales y, debido a sus características comunes, se comportan de forma parecida en ambas bases.

GATOS 2



GATOS 3



GATOS 4



PERROS 2



PERROS 3



PERROS 4



En AUTO y de BICICLETA los especificadores de plural tienen relación con los movimientos de estos vehículos. Al igual que para el caso anterior, éstos se comportan de forma parecida en ambas bases.

AUTOS 2



AUTOS 3



BICICLETAS 2



BICICLETAS 3






Esta forma de realización del plural, en los que se agrega un especificador dependiente, si bien la consideramos como un procedimiento morfológico externo, no cumpliría cabalmente con todas las características de este tipo de procedimiento, dado que el especificador que se agrega no es una seña base independiente. Tampoco cumple con la propiedad de ser un procedimiento morfológico interno, dado que no produce ninguna modificación en la seña base.

4.2.2 | Señas complejas por procedimiento morfológico interno

Seña base contacta con el cuerpo. En este caso, la formación de la seña se realiza haciendo una seña base contactando con una parte del cuerpo, la que también aporta significado a la seña final. Por ejemplo, en FACEBOOK se hace la seña libro, pero en lugar de unir las dos manos, como se realiza LIBRO, se coloca la cara del señante entre las manos, uniendo así el significado de “libro” y el de “cara”. Este ejemplo, es un calco en la formación de palabra del inglés. En WOOW, se coloca la cara del señante entre las manos, cada una de ellas con la configuración de la letra “w” del dactilológico. La cara y la expresión facial representan los dos ojos del logo de la marca, que juegan con la letra “O”.

FACEBOOK 
 WOOW 




Cada mano con la configuración de una seña base diferente. Esta seña bimanual se forma a partir de las dos configuraciones manuales de las señas base que la componen, cada una realizada por una mano diferente. Cada configuración manual aporta el significado de una seña base y al unirse conforman un nuevo significado. Por ejemplo, en TUILSU una mano tiene la configuración de INTÉRPRETE y la otra de UNIVERSIDAD; en AILSU una mano tiene la configuración ASOCIACIÓN y la otra INTÉRPRETE; y en la seña LIBRALSU una mano tiene a configuración LSU y la otra LIBRAS.

TUILSU 
 AILSU 
 LIBRALSU 




Cada mano con la configuración de una seña base igual. En la formación de esta seña bimanual, ambas manos adoptan la configuración de una seña base unimanual y se agrega un movimiento que permite modificar el significado original de la seña base. Por ejemplo, en WHATSAPP ambas manos adoptan la configuración de la seña TELÈFONO con un movimiento que es motivado, dado que introduce el significado “contacto”.

WHATSAPP 




Plural por reduplicación de la configuración de la seña base. Como se plantea en Fojo y Massone (2012) el plural se efectúa cambiando la ubicación neutra de inicio, colocando la mano corrida hacia el lado opuesto de la dirección que tomará la reduplicación de la seña, y repitiendo la configuración manual con un movimiento oscilatorio y lineal hacia el costado del cuerpo.

CASAS 
 NIÑOS 
 ÁRBOLES 




Plural por reduplicación del movimiento de la seña base. Como se plantea en Fojo y Massone (2012) el plural se efectúa reduplicando el movimiento de la seña.

FOTOCOPIAS 
GOLPES 
FALTAS 




Plural por redundancia bimanual de la seña base. Como se plantea en Fojo y Massone (2012) el plural se efectúa haciendo la seña, que es unimanual, de forma similar, con ambas manos. En algunos casos el movimiento puede ser en dirección opuesta, en otros en la misma dirección, pero de forma alternada. Las señas que ejemplificamos para el caso anterior (reduplicación de movimiento) también admiten el plural bajo la modalidad de redundancia bimanual.

IDEAS 
PLANETAS 
MOSCAS 




Indexación numeral. Como se plantea en Fojo y Massone (2012) algunas señas admiten que se les introduzca un número como forma de marcar la pluralidad.

MESES 
SEMANAS 
HORAS 

Diminutivo por expresión facial y transferencia de tamaño. A la seña base se le agrega el significado "pequeño" mediante la aplicación de una transferencia de tamaño, la que se acompaña de expresión facial,

CASITA 
PELOTITA 
TV PEQUEÑA 

Aumentativo por expresión facial y transferencia de tamaño. A la seña base se le agrega el significado "grande" mediante la aplicación de una transferencia de tamaño, la que se acompaña de expresión facial,

BANCO LARGO 
PELOTA GRANDE 
TV GRANDE 

5 | ANÁLISIS DE LOS DATOS

Tal como se desprende de los datos presentados, las señas que pertenecen al léxico estándar de la LSU, es decir, aquellas ya estabilizadas dentro del sistema de la lengua, presentan morfología nominal. Esto mismo ya aparece sugerido en los trabajos sobre la gramática de la LSU anteriores (Fojo, 2011; Fojo y Massone, 2012; Val, 2018). Como señalamos al inicio, en este trabajo dividimos la morfología nominal en dos grandes grupos: la formación de señas simples (señas base) y la formación de señas complejas.

Existen diversos mecanismos en LSU para la producción de señas base:

- transferencias
- dactilológico + movimiento
- efecto de las prácticas articulatorias oralistas
- traducción de homófonos en español
- préstamos lingüísticos.

Estos mecanismos se relacionan con transferencias, con el contacto con el español en sus diversas formas, o con préstamos lingüísticos de otras lenguas de señas. No encontramos señas base en LSU que tengan otro tipo de origen.

En cuanto al mecanismo de transferencias, en su investigación, Val (2018) reconoce en el léxico estabilizado de la LSU los tres tipos de transferencia que propone Christian Cuxac: tamaño y/o forma, situacionales y personales; y sostiene que las tres pueden aparecer en la categoría nominal. Nosotros también encontramos que las transferencias han sido una de las formas más productivas para la formación de señas base. En relación a los mecanismos de formación de señas de la categoría nominal de la LSU, descritos en este trabajo, se podría sostener que las transferencias de forma y las situacionales son las que más abundan, y las transferencias de tamaño aparecen productivamente en los aumentativos y en los diminutivos.

La formación de nombres a partir de la inicialización mediante el dactilológico es un procedimiento morfológico que es visto por algunos sectores de la comunidad sorda como incorrecto, dado que está muy influido por el español. Sin embargo, se sigue usando este procedimiento sobre todo en contextos académicos. Por ejemplo, METÁFORA y SUSTANTIVO son señas relativamente recientes que se produjeron con este procedimiento.

En síntesis, las transferencias de tamaño y/o forma, las situacionales y las personales siguen siendo particularmente productivas en los procedimientos de formación de señas. En la comunidad sorda, desde las instituciones que velan por el respeto hacia la LSU se sostiene que sería el procedimiento morfológico *más genuino*, en tanto no implica interferencias de otras lenguas.

Por su parte, también se encuentran en LSU varios mecanismos para la producción de señas complejas, que fueron divididas entre señas complejas por procedimiento morfológico externo y señas complejas por procedimiento morfológico interno:

a) Señas complejas por procedimiento morfológico externo

- base + base,
- base + especificador de persona,
- base + especificador de lugar,

- base + especificador de moción masculino (independiente),
- base + especificador de moción femenino (dependiente),
- base + especificador de plural independiente,
- base + especificador de plural dependiente.

b) Señas complejas por procedimiento morfológico interno

- configuración de una seña base contacta con el cuerpo,
- cada mano con la configuración de una seña base diferente,
- cada mano con la configuración de una seña base igual,
- plural por reduplicación de la configuración de la seña base,
- plural por reduplicación del movimiento de la seña base,
- plural por redundancia bimanual de la seña base,
- indexación numeral,
- diminutivo por expresión facial y transferencia de tamaño,
- aumentativo por expresión facial y transferencia de tamaño.

Cuando el procedimiento morfológico es base + base (lo que incluye los modificadores de persona, lugar, plural y moción) no ocurre ninguna alteración en las señas base y se les agrega otro elemento que tiene funcionamiento autónomo en la lengua, es decir, que funciona también como seña base en otros contextos sintácticos. Se trata de un procedimiento que es externo a la seña base y por lo tanto de menor cohesión interna.

Los restantes procedimientos morfológicos suponen una modificación en la seña base, la que puede ocurrir en cualquiera de sus parámetros o en varios de ellos de forma simultánea. Se trata de un procedimiento que es interno a la seña base y por lo tanto de mayor cohesión interna.

Para el análisis de algunas formas del plural mantuvimos la misma descripción que realizan Fojo y Massone (2012) y los nombres ya establecidos por ellos: plural por reduplicación de la configuración de la seña base, plural por reduplicación del movimiento de la seña base, plural por redundancia bimanual de la seña base, e indexación numeral. Sin embargo, en este trabajo incluimos otra manera de formación de plural que no había sido descrita por los autores, que es mediante el agregado de la seña especificadora de plural a la seña base. Dicha seña especificadora puede ser independiente (MUCHO) o dependiente.

En el análisis de los datos observamos que la formación de plural ocurre mayoritariamente por procedimientos morfológicos externos que no modifican a la seña base, y que se da una única vez en la oración. Asimismo, una misma seña base puede admitir diversas formas de realización de plural, dependientes de relaciones de iconicidad a nivel sintáctico discursivo.

Los datos muestran que la LSU admite el agregado de HOMBRE o de especificador FEMENINO a las señas que se refieren a seres sexuados y que no incluyen noción de sexo; a diferencia de aquellas como MAMÁ, PAPÁ, VACA, TORO que ya tienen incorporada la noción de sexo en la seña base. Para el especificador masculino se usa HOMBRE, que es una seña independiente; en cambio el especificador femenino es dependiente, es decir, no existe como seña base en la LSU. Cabe señalar que la inclusión de la moción no obliga a ninguna modificación en la seña base (procedimiento morfológico externo), y en general la construcción se realiza colocando primero la seña base y luego el especificador de moción. Esta introducción se realiza una sola vez en el texto, y posteriormente no se utiliza más (salvo excepciones que se justifiquen a nivel discursivo).

Los diminutivos y aumentativos ocurren sobre las señas base, a través de la expresión facial y una transferencia de tamaño. Encontramos que las transferencias de tamaño son particularmente productivas para la

morfología aumentativa y diminutiva, pero no es aplicable a todos los nombres, sino a algunos.

6 | REFLEXIONES FINALES

A lo largo de este trabajo hemos presentado un nuevo análisis de la morfología del nombre en LSU, terreno en el que aún existen muy pocos estudios. Mostramos básicamente los diferentes procedimientos para la formación de señas, tanto simples (bases) como complejas.

El análisis articulado de las dos vertientes de la lingüística de la lengua de señas que hemos propuesto en este trabajo, permite identificar cómo los procesos relacionados con la iconicidad afectan la formación de señas; pero al mismo tiempo, muestra cómo, en el léxico estabilizado, estos procesos se vuelven arbitrarios y funcionan dentro de la estructura morfológica de la lengua.

Con esto queremos señalar que, en el caso de las señas lexicalizadas, la iconicidad tiene un rol trascendente en la formación de las señas pero que, al lexicalizarse mediante su fosilización, el papel de la iconicidad deja su lugar a la arbitrariedad de la lengua, por lo que la seña pasa a comportarse según los mecanismos de ésta, permitiendo establecer patrones estabilizados y recurrentes para la formación de señas complejas, que se tornan obligatorios para la lengua. Sin embargo, la morfología de la LSU admite cierto grado de creatividad que es diferente del que ocurre en las lenguas orales. Se podría sostener que esta iconicidad constitutiva de las señas sigue operando en determinadas construcciones morfosintácticas y discursivas, tal es el caso, por ejemplo, de la marcación de pluralidad, cuya forma va a depender, en algunos casos, de transferencias situacionales. El análisis morfológico que realizamos en este trabajo no permite adentrarse en este aspecto, pero igualmente nos parece importante señalarlo.

En relación con el plano estructural, un primer aspecto a destacar es la distinción que realizamos entre procedimientos morfológicos internos y procedimientos morfológicos externos para la realización de señas complejas.

Como procedimientos internos entendemos aquellos que producen una seña compleja por la modificación de un parámetro en la seña base. En la LSU como procedimientos internos encontramos algunas formas muy particulares del plural, la producción de nuevas señas base a partir del contacto con el cuerpo de una seña base ya existente, la producción de nuevas señas base mediante la incorporación de un rasgo manual específico o la producción de nuevas señas por la utilización de dos configuraciones manuales, una por cada mano, cada una de las cuales remite a una seña base ya existente, amalgamando ambos significados. Como procedimientos externos tenemos la unión de una base con otra, lo que incluye especificadores de moción y de plural. Nos parece particularmente destacable la existencia, tanto para el plural como para el femenino, de especificadores dependientes, es decir, que no son señas base en la LSU. En el caso del plural, se trata de un especificador que adopta diversas formas, las que están sujetas a relaciones de iconicidad. Esto muestra cómo la iconicidad permea, en la LSU, no sólo el nivel léxico, sino también el morfosintáctico.

La distinción entre procesos morfológicos externos e internos divide radicalmente la formación de señas complejas. Por un lado, el procedimiento interno hablaría de un mecanismo morfológico de alta cohesión, dado que los significados que se articulan en esa seña compleja se integran en la propia seña. Por otro lado, el procedimiento externo, del tipo base + base o base + especificador sería de menor cohesión morfológica, ubicado en la frontera entre la morfología y la sintaxis. A tal punto se ubicaría en dicha frontera que entendemos deberían realizarse estudios de la LSU que incluyan una base cognitiva a efectos de determinar si realmente

estamos ante un fenómeno morfológico o sintáctico.

Resulta particularmente interesante el mecanismo de formación de señas que denominamos: *cada mano con la configuración de una seña base diferente*, porque muestra un altísimo grado de cohesión interna en estas señas así creadas. En comunicación personal con Sandra Cvejano, la investigadora señaló que ese mismo procedimiento fue encontrado por ella y por el investigador Juan Druetta en la lengua de señas argentina (LSA). Ellos entienden de relevancia la distinción entre este procedimiento, al que denominaron *construcción de composición simultánea*, de aquel que consiste en agregar a la base otra base, de forma secuencial, al que denominaron *construcción de composición secuencial*.

Un segundo aspecto estructural a destacar, que surge del análisis efectuado, es que el mecanismo de realización de moción y de número en LSU no parece ser por morfología flexiva, tal como aparece en estudios previos sobre morfología de dicha lengua (Fojo, 2011; Fojo y Massone, 2012), sino por procedimientos morfológicos de formación de señas complejas, los que pueden ser internos o externos. Llegamos a esta conclusión porque entendemos que el procedimiento generalizado para la marcación de moción o de número es externo y no interno, al tiempo que no aparecen especificadores de moción o de número con el grado de generalidad que demandan los sufijos para ser considerados morfemas flexivos en las lenguas orales, que sean aplicables a toda la categoría nominal y que tengan cierto grado de obligatoriedad para toda la categoría y la necesidad de concordancia. Inclusive, en los casos en que se requiere la especificación de género/sexo del referente o de pluralidad, se usa el marcador una única vez a lo largo de un texto, al introducir dicho nombre, y luego se sigue utilizando la seña, o partículas deícticas que hacen referencia a ésta, sin marcación alguna. Asimismo, para el caso del plural, una misma seña base puede tomar la noción de pluralidad a través de diversos mecanismos, mayoritariamente según necesidades discursivas que se vinculan con el nivel de iconicidad que atraviesa toda la sintaxis de la lengua.

Para finalizar, entendemos que es muy importante avanzar en el estudio lingüístico de la LSU. En este trabajo presentamos un avance en el estudio de los procesos morfológicos relativos al nombre implicados en la formación de señas base simples y de señas complejas de dicha lengua. Creemos que hemos presentado una descripción exhaustiva de los procesos morfológicos que ocurren en este nivel, pero entendemos que esto requiere continuar avanzando en la profundización de la mirada sobre este aspecto de la lengua. En diálogo con la morfología de las lenguas orales, y como necesidad imperiosa de comenzar a construir un cuerpo teórico y metodológico propio de la lingüística de las lenguas de señas, a partir del análisis realizado en esta investigación se nos ocurren dos preguntas con las que quisiéramos finalizar este trabajo:

¿En tanto la iconicidad se fosiliza para dar cuenta de la arbitrariedad de las señas lexicalizadas, cómo sigue jugando dicha iconicidad en la estructura sintáctico-discursiva de la lengua?

¿Los procedimientos morfológicos que hemos denominado externos son realmente morfológicos (las señas complejas así realizadas conforman un *átomo* para la sintaxis) o corresponden a procesos sintácticos?

REFERENCIAS

- Bosque, Ignacio; Demonte, Violeta (Dir.) (2000). *Gramática Descriptiva. Volúmen 3. Quinta Parte. Morfología*. Madrid: Ed. Espasa Calpe, pp. 4305-5096.
- Cuxac, Christian (2000). La langue des signes française. Les voies de l'iconicité. *Faits de langues*, N. 15-16, pp. 1-391 (Éditions OPHRYS).

- Cvejanov, Sandra (2014, [2002]). Incorporación de verbos de movimiento de la lengua de señas argentina. *Tesis de Maestría*. Neuquén: Editorial de la Universidad Nacional del Comahue.
- Fojo, Alejandro (2011). La flexión de número en los sustantivos de la LSU. *LSI, Lengua de señas e interpretación*, N. 2, pp. 21-42. Disponible en: <http://www.tuilsu.edu.uy/biblioteca/espanol/lsi2011.pdf> Acceso: 27 de octubre de 2022.
- Fojo, Alejandro; Massone, María Ignacia (2012). *Estructuras lingüísticas de la Lengua de Señas Uruguaya*. Montevideo: TUILSU/UdelaR. Disponible en: fojoymassone2012.pdf (tuilsu.edu.uy) Acceso: 27 de octubre de 2022.
- Lakoff, George; Johnson, Mark (1986). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.
- Liddell, Scott (2003). *Grammar, gesture and meaning in American Sign Language*. Nueva York: Cambridge University Press.
- Liddell, Scott; Johnson, Robert (1986). American Sign Language compound formation processes, lexicalization and phonological remnants. *Natural Language and Linguistic Theory*, N.4, pp. 445-513.
- Massone, Maria Ignacia; Martinez, Rocío Anabel (2012). Morfología de la LSA: Procesos flexionales. *Curso de Lengua de Señas Argentina*. Parte III. Disponible en: <http://www.cultura-sorda.eu>. Acceso: 27 de octubre de 2022.
- Massone, Maria Ignacia; Martinez, Rocío Anabel; Curiel, Mónica (2012). Morfología de la LSA: Procesos derivacionales, de conversión y de composición. *Curso de Lengua de Señas Argentina*. Parte III. Disponible en: <http://www.cultura-sorda.eu>. Acceso: 27 de octubre de 2022.
- Peluso, Leonardo (2014). Nueva versión del modelo de descripción fonológico TRELSU: matriz segmental- articulatoria, configuración y movimiento. *LSI Lengua de Señas e Interpretación*, N. 5, pp. 63-96. Disponible en: lsi2014.pdf (tuilsu.edu.uy) Acceso: 27 de octubre de 2022.
- Peluso, Leonardo (2021). Linguística e gramatização da lingua de sinais uruguiaia: contextualização, historização e discussão de seus alcances. *Revista Humanidades e Inovação*, V. 7, N. 26, pp. 25-38. Disponible en: <https://revista.unitins.br/index.php/humanidadeseinovacao/issue/view/93> Acceso: 27 de octubre de 2022.
- Pinker, Steven (1994). *El instinto del lenguaje*. Madrid: Alianza.
- Stokoe, William (1960). *Sign Language Structure. An Outline of the Visual Communication Systems of the American Deaf*. Studies in Linguistics, n.8, University of Buffalo.
- Stokoe, William; Casterline, Dorothy; Croneberg, Carl (1965/1976). *A Dictionary of American Sign Language on Linguistic Principles*. Silver Spring: Linstok Press.
- Val, Santiago (2014). Lenguas de Señas: dimensiones e iconicidad. Esbozo para una investigación basada en la teoría cinematográfica. *LSI, Lengua de señas e interpretación*, N. 5, pp. 129-147. Disponible en: lsi2014.pdf (tuilsu.edu.uy) Acceso: 27 de octubre de 2022.
- Val, Santiago (2018). *Iconicidad y discurso. Análisis de narraciones en lengua de señas uruguaya desde una perspectiva cinematográfica*. Montevideo: Área de Estudios Sordos- TUILSU/UDELAR. Disponible en: val2018.pdf (tuilsu.edu.uy) Acceso: 27 de octubre de 2022.

ENLACES A LOS VIDEOS INCLUIDOS EN ESTE ARTÍCULO

RESUMEN LSU: <https://videos.uncoma.edu.ar/v/7859?channelName=QuintuQuimun>

EJEMPLOS:

abeja	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7888/q069 _ejemplos_abeja?channelName=QuintuQuimun
agraciada	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7878/q069 _ejemplos_agraciada?channelName=QuintuQuimun
AILSU	https://videos.uncoma.edu.ar/v/7926?channelName=QuintuQuimun
árboles	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7930/q069 _ejemplos_arboles?channelName=QuintuQuimun
autos	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7913/q069 _ejemplos_autos?channelName=QuintuQuimun
autos2	https://videos.uncoma.edu.ar/v/7966?channelName=QuintuQuimun
autos3	https://videos.uncoma.edu.ar/v/7963?channelName=QuintuQuimun
/b/	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7876/q069 _ejemplos_b?channelName=QuintuQuimun

banco largo	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7944/q069_ejemplos_banco-largo?channelName=QuintuQuimun
bicicletas	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7915/q069_ejemplos_bicicletas?channelName=QuintuQuimun
bicicletas2	https://videos.uncoma.edu.ar/v/7964?channelName=QuintuQuimun
bicicletas3	https://videos.uncoma.edu.ar/v/7965?channelName=QuintuQuimun
cangrejo	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7862/q069_ejemplos_cangrejo?channelName=QuintuQuimun
caramelo	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7879/q069_ejemplos_caramelo?channelName=QuintuQuimun
casas	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7928/q069_ejemplos_casas?channelName=QuintuQuimun
casita	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7942/q069_ejemplos_casita?channelName=QuintuQuimun
comisaria	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7896/q069_ejemplos_comisaria?channelName=QuintuQuimun
coronavirus	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7887/q069_ejemplos_coronavirus?channelName=QuintuQuimun
diabetes	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7891/q069_ejemplos_diabetes?channelName=QuintuQuimun
Facebook	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7923/q069_ejemplos_facebook?channelName=QuintuQuimun
faltas	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7931/q069_ejemplos_faltas?channelName=QuintuQuimun
femenino	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7898/q069_ejemplos_femenino?channelName=QuintuQuimun
fotocopias	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7933/q069_ejemplos_fotocopias?channelName=QuintuQuimun
futuro	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7867/q069_ejemplos_futuro?channelName=QuintuQuimun
gatos	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7916/q069_ejemplos_gatos?channelName=QuintuQuimun
gatos2	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7917/q069_ejemplos_gatos2?channelName=QuintuQuimun
gatos3	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7918/q069_ejemplos_gatos3?channelName=QuintuQuimun
gatos4	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7911/q069_ejemplos_gatos4?channelName=QuintuQuimun
golpes	https://videos.uncoma.edu.ar/v/7960?channelName=QuintuQuimun
gusano	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7860/q069_ejemplos_gusano?channelName=QuintuQuimun
hermana	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7904/q069_ejemplos_hermana?channelName=QuintuQuimun
hermano	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7905/q069_ejemplos_hermano?channelName=QuintuQuimun
hermano/a	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7902/q069_ejemplos_hermano-hermana?channelName=QuintuQuimun

hijo/a	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7903/q069_ejemplos_hijo-hija?channelName=QuintuQuimun
hombre masculino	https://videos.uncoma.edu.ar/v/7961?channelName=QuintuQuimun
horas	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7939/q069_ejemplos_horas?channelName=QuintuQuimun
ideas	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7935/q069_ejemplos_ideas?channelName=QuintuQuimun
leche (forma actual)	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7882/q069_ejemplos_leche_forma-actual?channelName=QuintuQuimun
leche (forma antigua)	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7880/q069_ejemplos_leche_forma-antigua?channelName=QuintuQuimun
LIBRALSU	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7924/q069_ejemplos_libralSU?channelName=QuintuQuimun
libreria	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7897/q069_ejemplos_libreria?channelName=QuintuQuimun
libros	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7921/q069_ejemplos_libros?channelName=QuintuQuimun
libros2	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7920/q069_ejemplos_libros2?channelName=QuintuQuimun
/m/	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7874/q069_ejemplos_m?channelName=QuintuQuimun
magister	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7884/q069_ejemplos_magister?channelName=QuintuQuimun
mama	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7873/q069_ejemplos_mama?channelName=QuintuQuimun
mar	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7866/q069_ejemplos_mar?channelName=QuintuQuimun
maracuya	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7885/q069_ejemplos_maracuya?channelName=QuintuQuimun
matafora	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7868/q069_ejemplos_matafora?channelName=QuintuQuimun
medios de comunicación	https://videos.uncoma.edu.ar/v/7877?channelName=QuintuQuimun
mentira LSA	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7881/q069_ejemplos_mentira-lsa?channelName=QuintuQuimun
mentira LSU	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7883/q069_ejemplos_mentira-lsu?channelName=QuintuQuimun
meses	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7938/q069_ejemplos_meses?channelName=QuintuQuimun
moscas	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7936/q069_ejemplos_moscas?channelName=QuintuQuimun
mosquito	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7889/q069_ejemplos_mosquito?channelName=QuintuQuimun
mujer	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7900/q069_ejemplos_mujer?channelName=QuintuQuimun

/n/	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7875/q069_ejemplos_n?channelName=QuintuQuimun
niños	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7929/q069_ejemplos_ninos?channelName=QuintuQuimun
pan	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7871/q069_ejemplos_pan?channelName=QuintuQuimun
panadero	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7893/q069_ejemplos_panadero?channelName=QuintuQuimun
pelirroja	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7890/q069_ejemplos_pelirroja?channelName=QuintuQuimun
pelota grande	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7945/q069_ejemplos_pelota-grande?channelName=QuintuQuimun
pelotita	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7941/q069_ejemplos_pelotita?channelName=QuintuQuimun
perro/a	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7901/q069_ejemplos_perro-perra?channelName=QuintuQuimun
perros	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7919/q069_ejemplos_perros?channelName=QuintuQuimun
perros2	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7908/q069_ejemplos_perros2?channelName=QuintuQuimun
perros3	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7912/q069_ejemplos_perros3?channelName=QuintuQuimun
perros4	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7907/q069_ejemplos_perros4?channelName=QuintuQuimun
pez	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7861/q069_ejemplos_pez?channelName=QuintuQuimun
planetas	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7934/q069_ejemplos_planetas?channelName=QuintuQuimun
planeta tierra	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7865/q069_ejemplos_planeta-tierra?channelName=QuintuQuimun
rayo	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7864/q069_ejemplos_rayo?channelName=QuintuQuimun
semanas	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7937/q069_ejemplos_semanas?channelName=QuintuQuimun
soldador	https://videos.uncoma.edu.ar/v/7959?channelName=QuintuQuimun
sustantivo	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7869/q069_ejemplos_sustantivo?channelName=QuintuQuimun
tubo de ensayo	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7863/q069_ejemplos_tubo-de-ensayo?channelName=QuintuQuimun
TUILSU	https://videos.uncoma.edu.ar/v/7925?channelName=QuintuQuimun
tv grande	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7943/q069_ejemplos_tv-grande?channelName=QuintuQuimun
tv pequena	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7940/q069_ejemplos_tv-pequena?channelName=QuintuQuimun

/v/	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7870/q069 _ejemplos_v?channelName=QuintuQuimun
vidrieria	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7895/q069 _ejemplos_vidrieria?channelName=QuintuQuimun
vidriero	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7892/q069 _ejemplos_vidriero?channelName=QuintuQuimun
vidrio	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7872/q069 _ejemplos_vidrio?channelName=QuintuQuimun
Whatsapp	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7927/q069 _ejemplos_whatsapp?channelName=QuintuQuimun
woow	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7922/q069 _ejemplos_woow?channelName=QuintuQuimun
Youtube	https://videos.uncoma.edu.ar/video/7886/q069 _ejemplos_youtube?channelName=QuintuQuimun